

## **Iter secundum: Breslau**

### **Zusatzmaterial und didaktische Vorschläge**

**Vorschläge für Themen für Kurzreferate, die über die üblichen Referate zu einzelnen Orten hinausgehen:**

#### **Allgemeines**

- Der Reformator Philipp Melanchthon
- Humanistisches Städtelob
- Das Elysium: Paradiesvorstellungen in Antike und Christentum

#### **Am Dom**

- Johannes der Täufer
- Seit wann bedeutet *arma* Wappen? Eine interessante Etymologie als Grundlage einer außergewöhnlichen Übersetzung (Interessantes zur Etymologie von Wappen ist zu finden auf [www.dwds.de](http://www.dwds.de))

#### **Am Rathaus**

- Die astronomische Uhr (s. Iter primum: astronomische Uhr in Prag)

### **Deutsche Übersetzungen und lateinische Texte**

#### **Über die Heilige Hedwig:**

- *eine tapfere Frau*
- *Denn so Vieles und Großes hätte sie nicht aushalten können, wäre sie nicht entflammt gewesen von diesem Feuer der Keuschheit.*
- *Sie lehrte ihre Söhne, Gott zu fürchten.*
- *Siehe eine Dienerin Gottes, die bei den Freuden des Mahles solchen Mangel leiden wollte wegen Christus, dass sie hungrig blieb und durstig und unbedeckt bei jeder Kälte.*
- *Sie öffnete ihre Hand für die Armen und streckte die Hände aus zu den Armen.*
- *Im Leben und in der Angst voll Kraft.*
- *Sie brachte ihren Mann dazu, ein vornehmes Kloster für vornehme Frauen zu gründen, und nach dem Tod ihres Mannes beschenkte sie es aus ihrer eigenen Mitgift.*

#### **Der lateinische Text aus der Beschreibung des Bartholomäus Stein (in der Schreibweise dem aktuellen Gebrauch angepasst):**

Quod isto continetur ambitu, pars est totius urbis pulcherrima, quae forum habet salium, forum novum et circum maximum. Ex his circus sexaginta praestantissimis aedibus in quadrum dispositis constat, quarum singulae frontes praeferunt latericio opere secundum tecti culmen fastigiatas, variis in quibusdam picturis ornatas. Angulorum singuli binas plateas in diversum ad portas emittunt.

In huius quadrato spatio medio aedificia sunt et ipsa in quadrum disposita. Inter quae supereminet praetorium, ubi civitatis congregatur concilium, magnifice sane constructum et triplici sublimatum concameratione. In quarum infima, sub terram non nimis alte depressa, cerevisia peregrina venditur [...]. Media vero pellionibus, ubi vestes divendant pelliceas, addicta est; eadem conceditur mediocrium civium choreis. [...] Suprema, cuius ornatissima testudo gemino sustinetur ordine columnarum, atrium patens habet albo lapide constratum, quod opulentiorum choreis, pugillum quandoque spectaculis ac doctis interdum ludis patet.